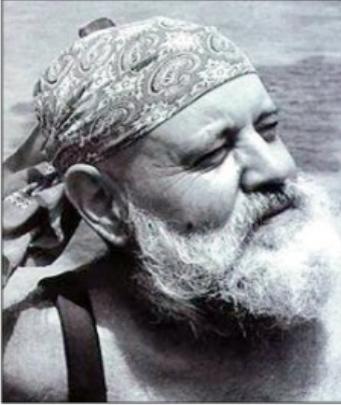


The odyssey of light: final de una travesía

Escrito por Anni Chapman

Jueves, 29 de Septiembre de 2011 07:47 - Última actualización Jueves, 29 de Septiembre de 2011 08:00



La presencia de Rene Rebetez fue tan palpable en el salón que se podía vislumbrar la expresión de alegría y aprobación en su barbuda cara de pirata: por fin se publicó en ingles su libro *La Odisea de la Luz*.

Considerada por muchos como la obra maestro de Rene Rebetez, trata del sufismo, que por medio de la reflexión consciente y practicas singulares, pretende recuperar los poderes perdidos en el hombre.

El lanzamiento de este magnífica traducción se llevó a cabo el miércoles en la tarde en la Casa de la Cultura de Providencia, acompañado por amigos de Rebetez y miembros del taller local de escritores '*Relata*'. También estuvieron presentes Kent Francis James, Juan Guillermo Cano, y Elsa Muñoz, entre otros.

The odyssey of light: final de una travesía

Escrito por Anni Chapman

Jueves, 29 de Septiembre de 2011 07:47 - Última actualización Jueves, 29 de Septiembre de 2011 08:00

El traductor de *La Odisea de la Luz*, Sam Cuming quien, además, fue amigo muy cercano del autor, es irlandés, profesor de inglés, con un Certificado Post-Graduado en esa lengua como segundo idioma, y otro en Educación Bilingüe, tiene mucho en común con el autor suizo-colombiano.

Ambos fueron ávidos viajeros; conocían el oriente y la filosofía oriental; ambos extranjeros, que se enamoraron de Providencia; ambos fanáticos jugadores de ajedrez.

“Llevar a cabo la traducción y publicación en inglés fue una verdadera odisea”. La traducción en si se hizo durante un período de tres años, al principio en la casa del autor en la isla, donde discutían los diferentes términos y facetas del libro, y una dosis, o más bien varias, de aguardiente o el *bushy* (el ron de la isla) que, sin duda, ayudaban a aclarar muchos aspectos del sufismo y su aplicación a la cultura occidental.

Cuando Sam regresó a Inglaterra la traducción seguía en pie a través de correos electrónicos, y fue terminada poco tiempo antes de la muerte de Rebetz en diciembre del año 1999.

Pasaron otros once años sin poder lograr la publicación de la obra y después de innumerables dificultades, Cuming decidió montar su propia casa editorial para alcanzar su meta.

The odyssey of light: final de una travesía

Escrito por Anni Chapman

Jueves, 29 de Septiembre de 2011 07:47 - Última actualización Jueves, 29 de Septiembre de 2011 08:00

La Luz se hizo y la Odisea de trece años terminó en un libro que sería de incalculable valor para los amantes del sufismo y los que tienen la inquietud de ahondar en las fascinantes facetas de la filosofía oriental.